



MUNICIPIUL BUCUREȘTI
CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 4

B-dul Metalurgiei nr. 12-18, Grand Arena, et. 1, sector 4
Tel. +(4)021.335.92.30 Fax. +(4)021.337.33.10

CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 4	
SECRETARIAT CONSILIUL LOCAL	
INTRARE	Nr. 531/11.12.2018
IESIRE

PROIECT

HOTĂRÂRE

privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București de împuternicire expresă a Consiliului Local Sector 4, de a hotărî cu privire la cooperarea, înfrățirea și semnarea Înțelegerii de cooperare dintre Sectorul 4 al Municipiului București prin Primarul Sectorului 4, cu Primăria Comunei Mahala, Raionul Nouăsulița, regiunea Cernăuți din Ucraina, pentru realizarea și finanțarea unor programe comune culturale, sportive, de tineret, educaționale și a altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie

Consiliul Local al Sectorului 4

Având în vedere:

Expunerea de motive a Primarului Sectorului 4 al Municipiului București și Raportul de specialitate al Direcției Relații Interinstituționale nr.P.14./180/07.12.2018;

Solicitarea de cooperare și înfrățire a Primăriei Comunei Mahala, Raionul Nouăsulița, regiunea Cernăuți din Ucraina, înregistrată la Sectorul 4 cu nr. 79488/11.12.2018;

Adresele comunicate către Ministerul Afacerilor Interne, Ministerul Afacerilor Externe și Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice prin care se transmite spre avizare intenția Sectorului 4 de a încheia o înțelegere de cooperare cu Primăria Comunei Mahala, Raionul Nouăsulița, regiunea Cernăuți din Ucraina;

Prevederile art. 15 alin. (5) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare și prevederile art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele;

În temeiul art. 45 alin.(2), art. 81 alin.(2), lit. k) și art. 115 alin. (1) lit. „b” din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

HOTĂRĂȘTE:

Art.1 Se solicită acordul Consiliului General al Municipiului București, pentru împuternicirea expresă a Consiliului Local Sector 4 de a hotărî cu privire la cooperarea, înfrățirea și semnarea Înțelegerii de cooperare dintre Sectorul 4 al Municipiului București prin Primarul Sectorului 4, cu Primăria Comunei Mahala, Raionul Nouăsulița, regiunea Cernăuți din Ucraina, pentru realizarea și finanțarea unor programe comune culturale, sportive, de tineret, educaționale și a altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie.

Art.2 Se aprobă modelul Înțelegerii de cooperare dintre Sectorul 4 al Municipiului București și Primăria Comunei Mahala, Raionul Nouăsulița, regiunea Cernăuți din Ucraina, conform Anexei la prezenta.

Art.3 Se împuternicește Primarul Sectorului 4 să semneze și să implementeze Înțelegerea de cooperare dintre Sectorul 4 al Municipiului și Primăria Comunei Mahala, Raionul Nouăsulița, regiunea Cernăuți din Ucraina.

Art.4 Prevederile prezentei vor fi aduse la îndeplinire de către Primarul Sectorului 4, Secretarul Sectorului 4, Aparatul de specialitate al Primarului Sectorului 4 și va fi comunicată Consiliului General al Municipiului București prin Serviciul Tehnic Consiliu Local.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,

Contrasemnează

Conform Legii nr.215/2001

Secretarul Sectorului 4

Diana Anca ARTENE

**PROTOCOL DE COOPERARE
ÎNTRU SECTORUL 4 AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI DIN
ROMÂNIA ȘI PRIMĂRIA COMUNIEI MAHALA, RAIONUL
NOUĂSULIȚA, REGIUNEA CERNĂUȚI DIN UCRAINA**

Sectorul 4 al Municipiului București din România și Primăria Comunei Mahala, Raionul Nouăsulița, regiunea Cernăuți din Ucraina, denumite în continuare Părți,

Ținând cont de dispozițiile art. 15 alin. (5) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată, cu modificările și completările ulterioare,

Dorind să contribuie la dezvoltarea cooperării bilaterale și a relațiilor de prietenie între statele lor,

Fiind interesate de consolidarea și diversificarea relațiilor tradiționale de prietenie dintre Părți, ca și de dezvoltarea de noi dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale,

Convinse de faptul că această nouă formă de cooperare va contribui la diversificarea relațiilor dintre Părți,

Au convenit următoarele:

Articolul 1

Obiective

Părțile vor coopera, în vederea realizării și finanțării unor programe comune culturale, sportive, de tineret, educaționale și a altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie, cu scopul asigurării dezvoltării economico-sociale a comunităților locale, precum și pentru implementarea unor proiecte transfrontaliere.

Articolul 2

Domenii de cooperare

În baza principiilor cooperării bilaterale, a încrederii, egalității și avantajului reciproc, Părțile vor dezvolta relații de colaborare în următoarele domenii:

- a) Administrație publică locală
- b) Economie;
- c) Educațional;
- d) Cultură și Sport;
- e) Mediu;
- f) Alte domenii de interes comun.

Articolul 3

Modalități de cooperare în conformitate cu competențele specifice

Părțile:

- a) vor impulsiona schimbul de delegații, vizite ale experților și specialiștilor în domeniile cultural, economic, administrativ, turistic, social, sanitar, educativ și de mediu;
- b) în același timp, vor acționa pentru realizarea unui schimb de experiență între structurile administrative aflate în coordonarea celor două părți semnatare, stabilirea și realizarea unui sistem relațional între aceste structuri și promovarea imaginii activității acestora la nivelul comunităților locale ale celor două Părți;
- c) vor contribui și vor finanța dezvoltarea cooperării între organizațiile și instituțiile de cultură, sport, sănătate, învățământ, mediu, gospodărire comunală și economie din unitățile lor administrativ-teritoriale.

Articolul 4

Aspecte financiare

Părțile vor suporta cheltuielile apărute în cursul implementării prezentei Înțelegeri de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți. Eventualele detalii financiare vor fi stabilite prin acte adiționale la prezentul protocol.

Articolul 5

Coordonarea activităților de cooperare

- 1) Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a

acestei înțelegeri de Cooperare.

2) Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Articolul 6

Soluționarea diferendelor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Înțelegeri de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 7

Modificarea Înțelegerii de Cooperare

Prezenta Înțelegere de Cooperare poate fi modificată sau completată în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și completările intră în vigoare la data semnării.

Articolul 8

Intrarea în vigoare, durată și denunțare

1) Prezenta înțelegere de Cooperare este încheiată pe durată nedeterminată și intră în vigoare la data semnării.

2) Oricare dintre Părți poate denunța prezenta Înțelegere de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezenta Înțelegere de Cooperare nu mai este în vigoare începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării.

3) Încetarea prezentei Înțelegeri de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnată la _____, la data de _____, în două exemplare originale în limba română.

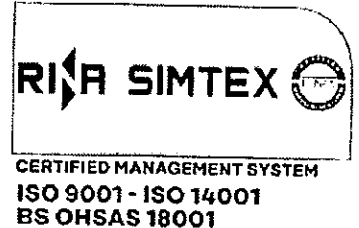
Pentru
Sectorul 4 al Municipiului București din
ROMÂNIA
Primar,

Pentru
Primăria Comunei Mahala din
UCRAINA
Primar,



**SECTORUL 4 AL MUNICIPIULUI BUCUREȘTI
PRIMAR**

Member of CISQ Federation



APARATUL DE SPECIALITATE

**B-dul Metalurgiei nr. 12-18, Grand Arena, et. 1,
sector 4, București
Tel. : +40-21-335.92.30 / Fax. : +40-21-337.07.90**

EXPUNERE DE MOTIVE

CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 4	
SECRETARIAT CONSILIUL LOCAL	
INTRARE	Nr. 531 / 11.12.2018
IESIRE/...../.....

Având în vedere Raportul de specialitate nr. P.14/180/07.12.2018 al Direcției Relații Interinstituționale și intenția de cooperare a Primăriei Comunei Mahala, Raionul Nouăsulița, regiunea Cernăuți din Ucraina;

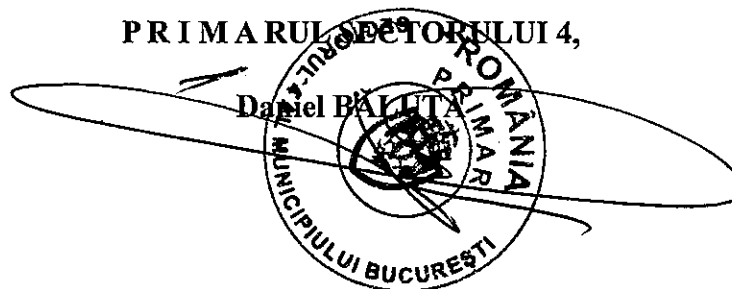
Ținând cont de relațiile de prietenie între autoritățile administrației publice locale din România și Ucraina, bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de activitate precum și de necesitatea deschiderii de noi posibilități pentru raporturile de cooperare în beneficiul cetățenilor din Sectorul 4 al municipiului București și Primăria Comunei Mahala din Ucraina;

Văzând intențiile părților de a coopera, pentru realizarea și finanțarea unor programe comune culturale, sportive, de tineret, educaționale și a altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie;

Propunem spre dezbateră și adoptare proiectul de hotărâre privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București de împuternicire expresă a Consiliului Local Sector 4, de a hotărâi cu privire la cooperarea, înfrățirea și semnarea Înțelegerii de cooperare dintre Sectorul 4 al Municipiului București prin Primarul Sectorului 4, cu Primăria Comunei Mahala, Raionul Nouăsulița, regiunea Cernăuți din Ucraina, pentru realizarea și finanțarea unor programe comune culturale, sportive, de tineret, educaționale și a altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie

PRIMARUL SECTORULUI 4,

Daniel BĂLĂȚĂ





**SECTORUL 4 AL MUNICIPIULUI BUCURESTI
PRIMAR**

Member of CISQ Federation



APARATUL DE SPECIALITATE
B-dul Metalurgiei nr. 12-18, Grand Arena, et. 1,
sector 4, București
Tel. : +40-21-335.92.30 / Fax. : +40-21-337.07.90

Direcția Relații Interinstituționale
Nr.P.14/180/07.12.2018

Raport de specialitate

CONSILIUL LOCAL AL SECTORULUI 4	
SECRETARIAT CONSILIUL LOCAL	
INTRARE	Nr. 531 / 11.12.2018
IESIRE

Ținând cont de Solicitarea de cooperare și înfrățire a Primăriei Comunei Mahala, Raionul Nouăsulița, regiunea Cernăuți din Ucraina, înregistrată la Sectorul 4 cu nr. 79488/11.12.2018, prin care se arată că relațiile de prietenie între autoritățile administrației publice locale din România și Ucraina sunt bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de activitate, precum și de necesitatea deschiderii de noi posibilități pentru raporturile de cooperare în beneficiul cetățenilor din Sectorul 4 al municipiului București și Primăriei Comunei Mahala din Ucraina;

Văzând intențiile părților de a coopera pentru realizarea și finanțarea unor programe comune culturale, sportive, de tineret, educaționale și a altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie;

Având în vedere prevederile art. 14-16 din Legea nr. 215/2001 privind administrația publică locală, republicată, cu modificările și completările ulterioare și prevederile art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele;

Luând în considerare adresele transmise către Ministerul Afacerilor Interne, Ministerul Afacerilor Externe și Ministerul Dezvoltării Regionale și Administrației Publice prin care se aduce la cunoștință intenția Sectorului 4 de a încheia o înțelegere de cooperare cu Primăria Comunei Mahala, Raionul Nouăsulița, regiunea Cernăuți din Ucraina și se solicită emiterea avizelor pentru modelul înțelegerii de cooperare propus;

În temeiul art. 45 alin.(2), art. 81 alin.(2), lit. k) și lit. q) din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

Propunem spre dezbateră și adoptare proiectul de hotărâre privind solicitarea acordului Consiliului General al Municipiului București de împuternicire expresă a Consiliului Local Sector 4, de a hotărâi cu privire la cooperarea, înfrățirea și semnarea Înțelegerii de cooperare dintre Sectorul 4 al Municipiului București prin Primarul Sectorului 4, cu Primăria Comunei Mahala, Raionul Nouăsulița, regiunea Cernăuți din Ucraina, pentru realizarea și finanțarea unor programe comune culturale, sportive, de tineret, educaționale și a altor acțiuni care contribuie la dezvoltarea relațiilor de prietenie

DIRECTOR EXECUTIV
STAN MARIUS